



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2017

Kielet ja käännösuunta

persiasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

[*seuraavalla sivulla*]

1. Käännettävä teksti

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde:

<http://judgements.ijri.ir/SubSystems/Jpri2/Showjudgement.aspx?id=VFZRSWxNcWxnM1k9>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös on tarkoitettu veroviranomaisille henkilön varallisuuden selvittämistä varten.

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus 2050 merkkiä

ملاک زمانی تشخیص منجز بودن یا نبودن خواسته

رای دادگاه تجدید نظر

تجدیدنظرخواهی مطروحه از ناحیه آقای م.و. به طرفیت تجدیدنظر خواندگان... و نسبت به دادنامه... دادگاه عمومی حقوقی تهران که بر صدور قرار رد دعوی خواهان با موضوع خواسته الزام به تنظیم سند رسمی ملک موضوع یک دستگاه آپارتمان به انضمام یک واحد پارکینگ واقع در طبقه سوم شرقی از پلاک ثبتی... فرعی از 124 اصلی واقع در بخش 11 حوزه ثبتی تهران مقوم به... ریال اشعار داشته با هیچ‌یک از شقوق مقررات قانونی موضوع ماده 348 قانون آیین دادرسی دادگاه‌های عمومی و انقلاب در امور مدنی مطابقتی نداشته و مشروح لایحه تجدیدنظرخواهی نیز متضمن جهت یا جهات قانونی نقض نبوده و مفاد آنکه فاقد تقید به هرگونه ادله شرعی یا قانونیه است مؤثر در مقام نقض نمی‌باشد همچنین دادنامه مطابق موازین و مقررات قانونی و محتویات و مستندات پرونده اصدار یافته و در مجموع دلیلی شرعی با قانونی بر نقض آن ارائه نگردیده زیرا: اولاً: تجدیدنظرخواه نه‌تنها در دادخواست حاوی دعوی مارالبیان، همچنین در لایحه اعتراضیه نیز مراتب دعوی مطروحه را مقید به جهات قانونی اعتراض نداشته و به‌صرف ابراز ادعای بلاجهت اکتفا نموده که به ترتیب مبینه دعوی مرقوم فاقد موقعیت قانونی گردیده و صرف‌نظر از آن، ثانیاً: با توجه به منجز نبودن خواسته دعوی خواهان بدوی (تجدیدنظرخواه) در موضوع اعلامی و بدین مضمون که:... از محضر دادگاه محترم الزام خواندگان را به تنظیم سند قانونی آپارتمان فوق‌الذکر در پلاک ثبتی فوق در صورت داشتن صورت‌مجلس تفکیکی و یا تنظیم سند مشاع معادل یک واحد از 8 آپارتمان... در صورت عدم داشتن صورت‌مجلس تفکیکی... م. لذا دعوی مرقوم از ابتدا فاقد موقعیت قانونی و در وضعیت غیرقابل استماعی قرار داشته زیرا مشارالیه به طرق ممکن و متصور قانونی امکان اطلاع از آخرین وضعیت گردش قطعی و ثبتی پلاک موضوع خواسته را داشته و بر اساس راهکارهای قانونی امکان تعیین وضعیت و استقرار خواسته و به‌طور منجز و غیر مردد را داشته که در مانحن‌فیه و مطابق مفاد لایحه مختصر اعتراضیه پیوست دادخواست تجدیدنظر نامبرده خود اذعان به نقیصه معنونه داشته و در این مرحله از رسیدگی و علی‌رغم نارسایی و منقصت ماضیه قصد اصلاح مراتب را داشته که مؤثر در مقام نمی‌باشد زیرا ملاک تشخیص وصحت دعوی بدوی تاریخ تقدیم دادخواست مربوطه بوده که از آن زمان نقیصه صدرالاشعار در دعوی وجود داشته که مانع اجابت آن می‌باشد.